Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będzie się pamiętało żadnych jego grzechów, które popełnił. Czynił prawo i sprawiedliwość – na pewno będzie żył. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będzie mu się pamiętało żadnych popełnionych grzechów. Był posłuszny prawu, postępował sprawiedliwie — na pewno będzie żył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żadne jego grzechy, które popełnił, nie będą mu wspominane. Czynił to, co prawe i sprawiedliwe; na pewno będzie żył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żadne grzechy jego, któremi grzeszył, nie będą mu wspominane; sąd i sprawiedliwość czynił, pewnie żyć będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkie grzechy jego, którymi grzeszył, nie będą mu poczytane: sąd i sprawiedliwość czynił, żywotem żyć będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żaden z popełnionych przez niego grzechów nie będzie mu pamiętany. Postępuje według prawa i sprawiedliwości, ma więc pozostać przy życiu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będzie się pamiętało żadnych jego grzechów, które popełnił; będzie wypełniał prawo i sprawiedliwość; na pewno będzie żył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie jego grzechy, którymi grzeszył, nie będą mu pamiętane. Czynił prawo i sprawiedliwość, na pewno będzie żył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Grzechy, które popełnił, będą mu zapomniane. Przestrzegał prawa i sprawiedliwości, więc na pewno ocali życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie grzechy, których się dopuścił, nie będą mu poczytane. Pełnił prawo i sprawiedliwość. Na pewno będzie żył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі його гріхи, які він згрішив, не згадаються. Томущо він зробив суд і праведність, житиме в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będą mu pamiętane żadne grzechy, których się dopuścił. Gdy będzie pełnił sąd oraz uczynki sprawiedliwości – będzie żył! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żaden grzech, którym on zgrzeszył, nie będzie mu pamiętany. Przestrzegał sprawiedliwości oraz prawości. Na pewno pozostanie przy życiuʼ. |